



*Jl  
était  
une  
fois...*

*Bazen  
behin...*

# **2025** **Festi·contes**

**15 > 25.04**

ARBONNE - ASCAIN - CIBOURE - GUÉTHARY - SAINT-JEAN-DE-LUZ  
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE - SARE - ARBONA - AZKAINE - ZIBURU - GETARIA  
DONIBANE LOHIZUNE - SENPERE - SARA

[www.saintjeandeluz.fr](http://www.saintjeandeluz.fr)

# Festi. contes

## ÉDITO / SAR HITZA



Chers festivaliers, chères festivalières,  
Pour sa 12<sup>ème</sup> édition, notre festival se réinvente pour vous offrir encore plus de découvertes, d'émotions et de surprises, tout en restant fidèle à notre mission de transmettre des histoires vivantes, à la fois locales et universelles.

Ainsi, à l'image de notre affiche lumineuse, Festi-Contes se déploie dorénavant sur le printemps, l'opportunité d'explorer de nouveaux espaces, propices à la magie du conte.


D'ailleurs, au-delà du conte, c'est aujourd'hui autour de l'oralité que notre festival se positionne, où l'art de raconter se mêle à la magie de la scène et des rencontres humaines. Où les différentes formes de la parole, des sons et des musiques seront mises à l'honneur.

Autre nouveauté, désormais des ateliers en lien avec les spectacles seront proposés. Ainsi, les amateurs de danse pourront s'initier au haka kamaté, cette danse maorie pleine d'énergie.

Enfin, notre festival s'ouvrira à de nouvelles performances artistiques, où le récit, la danse, le théâtre et l'art visuel se mélangent et où les frontières entre disciplines sont brouillées, pour un voyage sensoriel captivant.

Fidèles à notre volonté de vous offrir une programmation toujours plus variée et enrichissante, nous espérons que ce nouveau format du Festi-Contes vous plaira, et que vous serez nombreux à profiter de ces moments d'évasion, de création et de partage.

Tous les spectacles sont gratuits - Les places peuvent-être limitées.

Les inscriptions se font auprès de la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz par téléphone au 05 59 26 28 99 sur ou sur place à l'accueil (1 place Foch) ; également auprès de la billetterie du Centre culturel Peyuco Duhart au 05 40 39 60 87 ou [billetterie.culture@saintjeandeluz.fr](mailto:billetterie.culture@saintjeandeluz.fr) pour les cinq spectacles se tenant à Tanka. 

*MERCI DE PREVENIR DE VOTRE ABSENCE AFIN DE NE PAS PÉNALISER LES PERSONNES SUR LISTE D'ATTENTE. Vous êtes invités à vous présenter au plus tard 15 minutes avant le début du spectacle, sans quoi les places seront réattribuées aux personnes présentes. Les tranches d'âges mentionnées doivent être respectées (afin de répondre au cadre fixé par les conteurs et les conteuses).*

Festivalari maiteak,  
12. ediziorako, gure festibala birmoldatu dugu, zuei are aurkikuntza, emozio eta sorpresa gehiago eskaintzeko, eta, aldi berean, istorio biziak, tokikoak zein unibertsalak, zuei transmititzeko dugun helburua betetzen segitzeko.

Horrela, gure afixa argitsuaren isla, Festi-Contes festibala udaberrian iraganen da hemendik aitzina, eta hori parada izanen da ipuinaren lilurarako aproposak diren lurralde berriak esploratzeko.


Gainera, ipuinaz haratago, ahozkotasanaren alde agertzen da gaur egun gure festibala, non ipuinak kontatzeko artea eszenaren eta giza topaketen magiarekin nahasten baita, non hitzaren forma ezberdinak, soinuak eta musikak ohoretan baitira.

Beste berritasun bat: ikuskizunekin lotutako tailerrak. Hala, dantzazaleek haka kamate izeneko maori dantza indartsua ikasten hasteko ahala izanen dute.

Azkenik, gure festibala performance artistiko berrietara irekiko da, non kontakizuna, dantza, antzerkia eta arte bisuala uztartuko baitira eta alorren arteko mugak lausotuko, zentzumenen bidaia liluragarri baterako.

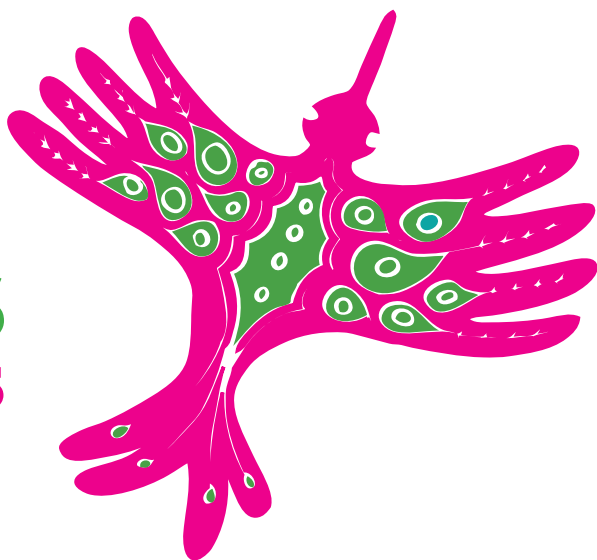
Egitarau gero eta askotarikoagoa eta aberasgarriagoa eskaintzeko dugun nahiari jarraikiz, espero dugu Festi-Contes festibalaren formatu berri hau zuen gustukoa izanen dela, eta saldo handian jinen zaretela ihesaldi, sorkuntza eta partekatze momentu horietaz gozatzerako.

Ikuskizun guziak urririk – Lekuak mugatuak izan daitezke.

Izena eman behar da Donibane Lohizuneko mediatekan, 05 59 26 28 99 telefono zenbakira deituz edo bertako harlekura joanez (Foch plaza, 1); eta Peyuco Duhart Kultur Zentroko txarteldegian Tankan iraganen diren bost ikuskizunetarako (05 40 39 60 87 edo [billetterie.culture@saintjeandeluz.fr](mailto:billetterie.culture@saintjeandeluz.fr)). 

*EZ BAZARA ETORTZEN AHAL, LEHENBAILEHEN JAKINARAZ IEZAGUZU, OTOI; HORRELA, IGURIKATZE ZERRENDAN DAUDEN PERTSONAK ABISATZEN AHALKO DITUGU. Berantenez ikuskizuna hasi baino 15 minutu lehenago agertu behar duzu. Bestela, lekuak hor direnei emanen zaizkie. Aipatutako adin tarreak errespetatu behar dira (ipuin kontalarietarako galdegiten dituzten baldintzak betetzeko).*

# Festi. contes 2025



## Sommaire / Aurkibidea

### LES SPECTACLES TOUS PUBLICS / JENDE GUZIENDAKO IKUSKIZUNAK

- CÉLINE RIPOLL P.06  
« La légende du cocotier »
- CÉLINE RIPOLL P.06  
« Hakamanu, la danse de l'oiseau »
- PRALINE GAY-PARA P.07  
« Vives et vaillantes : les personnages féminins dans le conte »
- LES HISTOIRES DE JULIE,  
SYLVAIN TERPEREAU ET ÉCLATS  
DE MOTS P.08  
« La contée'luzienne, une balade en histoires »
- CIE. CANARI KITCHEN P.08  
« Grand Bain Sonore »
- CIE CHAMBOULE TOUTHÉÂTRE P.11  
« Toc Toc Toc ! »
- SARAH BEAUCHESNE  
& PHILIPPE GIRIER P.11  
« Sable et lumière »
- CIE CHAMBOULE TOUTHÉÂTRE P.12  
« La mouette et le chat »
- CHRYSTEL DELPEROUX P.12  
« La boîte à malice »
- CHRYSTEL DELPEROUX P.13  
« Aglagla ! contes sortis du frigo »
- MAIDER GALARZA P.13  
« Printzesak kontu kontari »
- CIE CANARI KITCHEN P.14  
« Surya et la fée des couleurs »

### LA NUIT DU CONTE / IPUINAREN GAUALDIA P.9

- MAITE GALARZA P.10  
« Emakume Basitia »

### FESTI-CONTES EN UNE VUE / FESTI-CONTES BEGI UKALDI BATEZ P.15



# LES SPECTACLES TOUS PUBLICS JENDE GUZIENDAKO IKUSKIZUNAK

P07

## ● CÉLINE RIPOLL

### « La légende du cocotier »

Sur les plages de Tahiti, le père de Hina, un grand chef, décide de marier sa fille au prince du lac Vaihiria. Mais qui est ce prince ? Hina voudra-t-elle de lui ? Un spectacle où le conte se mêle aux danses et aux comptines de Tahiti.

Tahitiko hondartzetan, Hinaren aitak, buruzagi handi batek, erabaki du alaba Vaihiria lakuko printzearekin ezkontzea. Baina nor da printze hori? Hinak nahi ote du harekin ezkondu? Ipuina eta Tahitiko dantzak eta josteta kantuak uztartzen dituen ikuskizuna.



16.04

10:30 - 11:00

+ 5 ans  
+ 5 urte

📍 CIAP Les Récollets - Ciboure  
Errekoletok AOIZ - Ziburu



## ● CÉLINE RIPOLL

### « Hakamanu, la danse de l'oiseau »

Aux îles Marquises, un pêcheur Hi'i Moana voit apparaître dans le sable une jeune femme. Il la sauve et en tombe amoureux. Les années passent et un soir alors que leur fils a disparu, elle comprend qu'il est temps de lui révéler son secret. Ce conte nous emmène à la découverte des origines du hakamanu, danse emblématique des îles Marquises.

Markesa uharteetan, Hi'i Moana arrantzaleak neska gazte bat ikusten du hondarretan. Hura salbatu eta hartaz maitemintzen da. Urteak pasatzen dira. Haien semea desagertu den gau batez, ama ohartzen da aitari sekretua kontatzeko tenorea dela. Ipuin honek hakamanu izeneko Markesa uharteetako dantza enblematikoaren jatorria ezagutarazten digu.

16.04

17:00 - 18:00

+ 8 ans  
+ 8 urte

📍 CIAP Les Récollets - Ciboure  
Errekoletok AOIZ - Ziburu

## ● PRALINE GAY-PARA

### « Vives et vaillantes : les personnages féminins dans le conte »

Elles étaient une fois, elles étaient mille fois.

Nous entendons souvent dire que dans les contes, les jeunes filles et les femmes sont passives et attendent le prince charmant. Certains contes sont ouvertement sexistes, à nous de les réduire au silence. Mais dans la grande majorité des contes de tradition orale, les héroïnes sont vaillantes et transgressent tous les interdits pour parvenir à leurs fins. Qu'ils soient merveilleux, réalistes, étiologiques ou facétieux, ces contes tiennent sur leurs épaules.

Sous la forme de conférence contée, Praline Gay-Para mêle narration et réflexion autour des personnages féminins dans le conte.

Behin ziren, mila aldiz ziren.

Askotan entzuten dugu ipuinetan neska gazteak eta emakumeak pasiboak direla eta printze urdinaren zain daudela.

Ipuin batzuk argi eta garbi sexistak dira eta guri dagokigu ixilaraztea. Baina ahozko tradizioko ipuin gehien-gehienetan, emazte heroiak ausartak dira eta debeku guztiak hausten dituzte beren helburuak lortzeko. Miresgarriak, errealistak, etiologikoak edo txantxazkoak izan, ipuin horiek beren sorbalden gainean daramatzate. Hozko tradizioko ipuin askotan, neska edo emazte heroiak adoretuak eta beldurgabeak dira, eta beren helburuak betetzeko debeku guztiak hausten dituzte! Hitzaldi kontatuaren moldean, ipuinetako emakumezko pertsonaien inguruko narrazioa eta gogoeta nahasten ditu Praline Gay-Parak.

Ahozko tradizioko ipuin askotan, neska edo emazte heroiak adoretuak eta beldurgabeak dira, eta beren helburuak betetzeko debeku guztiak hausten dituzte! Hitzaldi kontatuaren moldean, ipuinetako emakumezko pertsonaien inguruko narrazioa eta gogoeta nahasten ditu Praline Gay-Parak.



18.04

20:00 - 20:40

+ 14 ans  
+ 14 urte

📍 Tanka - Centre culturel Peyuco Duhart - Saint Jean de Luz  
Tanka - Peyuco Duhart Kultur Zentroa - Donibane Lohizune

# LA NUIT DU CONTE IPUINAREN GAUALDIA



## ● LES HISTOIRES DE JULIE, SYLVAIN TERPEREAU ET ÉCLATS DE MOTS

« La contée'luzienne, une balade  
en histoires »

Une balade en extérieur à destination de Sainte-Barbe et rythmée par 3 contes : 10:00 Square Henri Dunant / 11:00 Belvédère Garat / 12:00 Sainte-Barbe.

Repli en cas de pluie : La Rotonde, accès libre dans la limite des places disponibles.

Ibilaldia, kanpoan, Santa Barbararantz, ipuinekin. Hiru ipuin: 10:00etan Henri Dunant plazabaratzean / 11:00etan Garat bistalekuan / 12:00etan Santa Barbaran.

Euria balitz, La Rotonden gertatuko litzateke, leku mugatuekin.

19.04

10:00 - 12:00

Tout public  
Denentzat



Square Henri Dunant - Saint-Jean-de-Luz  
Dunant plazabaratzea - Donibane Lohizune

## ● CIE. CANARI KITCHEN

« Grand Bain Sonore »  
SIESTE SONORE / SOINU-SIESTA

Diane et Surya réunissent leurs talents pour vous proposer un moment de détente au sein du parc de Duconténia. Un voyage au travers de plus de 40 instruments thérapeutiques sonores. Un instant de relaxation unique !

Apport de vos assises personnelles possible.

Repli en cas de pluie : La Rotonde - Accès libre dans la limite des places disponibles.



Dianek eta Suryak, beren talentuak elkarturik, pausatzeko momentu bat proposatuko dizuete, Dukontenea parkean. Horretarako, 40 soinu-tresna terapeutiko erabiliko dituzte. Lasaitzeko momentu ezin hobea!

Ahalaz ekar zuen jartzekoak edo etzatekoak.

Euria balitz, La Rotonden gertatuko litzateke, leku mugatuekin.

19.04

14:30 - 15:30

Tout public  
Denentzat



Parc Ducontenia - Saint-Jean-de-Luz  
Dukontenea parkea - Donibane Lohizune



## ● TRIO KAMEL GUENNOUN, MICHEL GALARET ET OLIVER DE ROBERT

« Hommage à Henri Gougaud »

Les conteurs Olivier de Robert, Kamel Guennoun et Michel Galaret invitent le public le temps d'une soirée, à plonger dans l'univers de leur ami écrivain et conteur Henri Gougaud, l'un des pères fondateurs du « renouveau du conte ».

Sur scène, les trois artistes partagent avec entrain quelques-uns des poèmes, des contes et des textes que l'auteur chérissait mais aussi de joyeuses anecdotes, de tendres pensées et quelques blagues.

« Les nuits sont encore longues. Réchauffons nos cœurs avec des histoires. », Henri Gougaud

Olivier de Robert, Kamel Guennoun eta Michel Galaret ipuin kontalariet publikoa gomitatzen dute gualdi berezi batera, haien adiskide Henri Gougaud "ipuinen berpiztearen" aita sortzaileetako, idazle eta ipuin kontalariaren munduan murgiltzeko.

Eszenatokian, hiru artistek gogotsu partekatzen dituzte autoreak maite zituen poema, ipuin eta testuetako batzuk, baina baita anekdota alaiak, pentsamendu amultsuak eta txiste batzuk ere.

« Gauak luzeak dira oraindik. Berotu ditzagun gure bihotzak ipuinekin. », Henri Gougaud

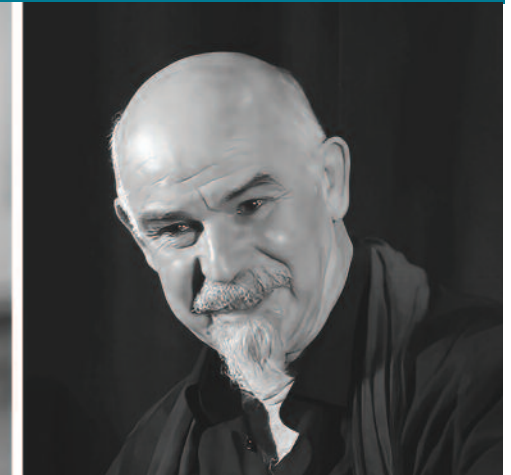
19.04

20:00 - 21:30

+ 14 ans  
+ 14 urte



Tanka - Centre culturel Peyuco Duhart - Saint Jean de Luz  
Tanka - Peyuco Duhart Kultur Zentroa - Donibane Lohizune





## ● MAITE GALARZA

### « Emakume Basatia »

Le réseau des médiathèques de la Rhune s'invite au Biltzar 2025. Selon Clarissa Pinkola Estés, les mots « femme » et « sauvage », ont le pouvoir de frapper à la porte de la psyché féminine profonde et d'ouvrir un passage. Ces deux mots sont instinctivement compris par chaque femme, quelle que soit sa culture. Interdite, punie, opprimée, ignorée et considérée comme dangereuse, douteuse et/ou folle au cours de l'histoire, la « Femme Sauvage » ressuscite toujours et se cache en chacune, en un lieu parfois tenu secret. Dans cette série de contes, chaque femme est invitée à frapper à sa propre porte.

Larrungo mediateken sarea 2025eko Sarako Idazleen Biltzarrean!

Clarissa Pinkola Estés-en ustez, bi hitz hauek, emakume eta basatia, emakumezkoen psike sakoneko atea jotzeko ahalmena dute. Pasabide bat irekitzeko balio duten hitzak dira. Emakume ororen senak, edozein kulturatik etorrita ere, ulertzen dituen hitzak. Horregatik, ipuin saio honetan, emakume bakoitzak bere atetxo magikoan jotzera gonbidatu nahi dut. Historian zehar debekatua, zigortua, zapaldua, ez ikusiarena egin dioten arren eta arriskutsua, dudatsua edota erotzat hartu duten arren, Emakume Basatia beti berpiztu egiten delako. Emakumerik zuhurren ere, bere tokirik sekretuenean gorderik daramalako.

21.04

11:00 - 12:00

+ 15 ans : basque  
+ 15 urte: euskaraPetit chapiteau - Sare  
Karpa ttipia - Sara

## ● CIE CHAMBOULE TOUTHÉÂTRE

### « Toc Toc Toc ! »

THÉÂTRE DE PAPIER & POP-UP /  
PAPER ETA POP-UP ANTZERKIA

Un grand livre qui s'anime quand on tourne les pages. Des décors qui surgissent, des trappes qui s'ouvrent, le tout accompagné de bruitages. Un tendre voyage au fil des saisons avec toutes sortes d'animaux. Un théâtre visuel et poétique qui surprendra petits et grands !

Liburu handi bat, orriak itzultzean pizten dena. Dekoratuak agertzen dira, ziloak irekitzen eta soinuk entzuten. Urtaroak jin urtaroak joatearekin, mota guzietako animaliekin egin bidaia samurra. Haurrak eta helduak harrituko dituen antzerki bisual eta poetikoa!

22.04

10:00 - 10:30

+ 1 an  
+ 1 urteBiltoki - Ascain  
Biltoki - Azkaine

### ATELIER CARTE POP-UP / POP-UP KARTA TAILERRA

À l'issue du spectacle, Sophia proposera aux enfants de fabriquer son propre animal en carte pop-up. Ikuskizuna bururatzean, pop-up moldean animaliak egitea proposatuko die Sophiak haurrei.

22.04

11:00 - 12:00

+ 6 ans  
+ 6 urteBiltoki - Ascain  
Biltoki - Azkaine

## ● SARAH BEAUCHESNE & PHILIPPE GIRIER

### « Sable et lumière »

Le spectacle « Sable et lumière » est une création originale de dessins évolutifs en sable sur table lumineuse diffusés simultanément sur grand écran. Le spectateur est invité à imaginer et anticiper la forme que va prendre chaque dessin au fur et à mesure des tableaux.



Sable et lumière ikuskizuna pantaila handian aldi berean hedatutako argi-mahai gaineko sablezko marrazki ebolutiboen sorkuntza originala da. Margolanak jin margolanak joatearekin, ikusleak saiatuko dira marrazki bakoitzak hartuko duen forma irudikatzen eta aitzinetik asmatzen.

22.04  
23.04

17:00 - 17:50

+ 3 ans  
+ 3 urteTanka - Centre culturel Peyuco Duhart - Saint Jean de Luz  
Tanka - Peyuco Duhart Kultur Zentroa - Donibane Lohizune



## ● CIE CHAMBOULE TOUTHÉÂTRE

### « La mouette et le chat »

THÉÂTRE D'OMBRE / ITZAL ANTZERKIA

Une libre adaptation du roman « *L'histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler* » de Luis Sepúlveda.

Zorba, un gros chat noir, rencontre Kengah une mouette mazoutée, venue mourir sur son balcon. Elle pond un œuf et fait promettre à Zorba de : couvrir son œuf, protéger le poussin et lui apprendre

à voler ! Tous les chats du port vont se mobiliser pour l'aider à tenir ces trois promesses insolites.

Luis Sepúlvedaren Antxeta eta Katua eleberriaren egokitzapen librea. Zorba gatu beltz lodiak fuel-olioz zikindutako Kengah kaioarekin topo egin du, kaioa gatuaren balkoian hiltzera etorri baita. Kengahek arroltze bat errun eta Zorbari promes eginarazten dio arroltzea txitatu, txitoxa zaindu eta hegan egiten irakatsiko diola! Portuko gatu guziak mobilizatuko dira, ezohiko hiru promesa horiek betetzen laguntzeko.

23.04

10:00 - 10:45

+ 4 ans  
+ 4 urte



Cinéma Getari Enea - Guéthary  
Getari Enea zinema - Getaria

### ATELIER THEATRE D'OMBRE / ITZAL-ANTZERKI TAILERRA

A l'issue du spectacle, Sophia propose aux enfants de découvrir cet art en réalisant des marionnettes puis en les mettant en scène dans un petit théâtre d'ombre.

Ikuskizuna bururatzean, Sophiak arte hori ezagutzea proposatu die haurrei, txotxongiloak eskuz eginez eta haiek itzaleko antzoki ttipi batean jokaraziz.

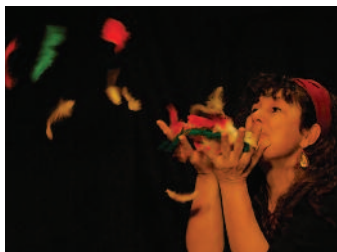
23.04

11:00 - 12:00

+ 6 ans  
+ 6 urte



Cinéma Getari Enea - Guéthary  
Getari Enea zinema - Getaria



## ● CHRYSTEL DELPEROUX

### « La boîte à malice »

Dans l'arbre du jardin de ma tante, j'ai trouvé... un oiseau ! Et quand il a ouvert ses ailes, dans ses plumes, j'ai vu... une jolie demoiselle scarabée, un taureau à gros biscotos, une bande de potes, un oiseau bleu espiègle...

Ttanttaren baratzeko arbolan... txori bat atzeman dut! Eta

hegalak zabaldu dituelarik, haren lumetan, ikusi ditut... kakamarlo eme polit bat, zain-doble handiko zezen bat, adiskide multzo bat, xori urdin kokin bat eta beste gauza anitz.

24.04

10:30 - 11:15

3 - 6 ans  
3 eta 6 urte



Salle Larreko - Saint-Pée-sur-Nivelle  
Larreko gela, Sempere

## ● CHRYSTEL DELPEROUX

### « Aglagla ! contes sortis du frigo »

Cette nuit-là, quand Théo a ouvert la porte du frigo, il y a fait une drôle de rencontre... Les ours-bergines ont froid aux pattes, le nez des sorcières gèle, mais tant qu'on a le cœur chaud... Ce n'est pas Aglagla qui vous dira le contraire ! Ces contes parlent de nos hivers, qu'ils soient extérieurs ou intérieurs. Un temps froid nécessaire pour se métamorphoser et grandir, s'entraider, partager, reprendre des forces et renaître.

Gau hartan, Theok hozkailuko atea ireki zuelarik, ustekabeko

topaketa egin zuen: itsas udareak hanketan hotz du, sorginen sudurra izoztua da, baina bihotza bero duguno... Ez dizue Aglaglak kontrakoa erranen!

Ipuin hauek gure neguez -kanpokoez zein barnekoez- hitz egiten dute. Izan ere, eguraldi hotza beharrezkoa da, metamorfosia egiteko eta hazteko, elkarri laguntzeko, partekatzeko, indarrak berreskuratzeko eta berpizteko.



24.04

16:30 - 17:50

+ 4 ans  
+ 4 urte



Salle Biltoki, Ascain  
Biltoki, Azkaine



## ● MAIDER GALARZA

### « Printzesak kontu kontari »

Que faut-il pour être une princesse ? Vivre dans un château ? Porter des robes longues et une couronne ? Rien de tout cela. Les vraies princesses peuvent vivre n'importe où, s'habiller et se comporter comme elles le souhaitent. De plus, il faut être courageuse, honnête, libre et drôle. Comme les protagonistes de cette série de contes...

Zer behar da printzesa izateko? Gaztelu batean bizitzea? Soineko erraldoiak

eta koroa janztea? Inondik inora. Benetako printzesak edonon bizi daitezke, nahi bezala jantzi, nahi bezala jokatu. Hori bai, ezinbestekoa da ausarta, zintzoa, askea eta umoretsua izatea. Holakoxeak dira, hain zuzen ere, ipuin saio honen protagonistak...

25.04

18:30 - 19:15

+ 5 ans : basque  
+ 5 urte: euskara



Tour de Bordagain - Ciboure  
Bordagaineko dorrea - Ziburu



## CIE CANARI KITCHEN

« Surya et la fée des couleurs »



Dans un monde en noir et blanc, un cowboy et une fée nous entraînent à la découverte des couleurs dans une aventure pleine de surprises, rythmée de Flamenco, Blues, Swing... Les enfants chantent, dansent, frissonnent, applaudissent et surtout... rient. Les deux artistes emmènent petits et grands avec poésie et légèreté, à prendre conscience que la diversité maintient l'équilibre. La frontière entre le conte et la réalité s'estompe. Les enfants interagissent et participent tout au long du spectacle.

Zuri-beltzeko mundu batean, cowboy batek eta maitagarri batek koloreak ezagutzera garamatzate, sorpresaz beteriko abentura batean, Flamenco, Blues eta Swing doinuen artean. Haurrak kantuz, dardarka, txaloka eta, batez ere, irriz ariko dira.

Bi artistek haurrak eta helduak poesia eta arintasun mundu batean murgiltzen dituzte, aniztasunak oreka mantentzen laguntzen duela ohartarazteko. Ipuinaren eta errealitatearen arteko muga lausotzen da, eta haurrek ikuskizunean parte hartzen dute.

25.04

10:30 - 11:30

3 - 11 ans  
3 - 11 urte



Tanka - Centre Culturel Peyuco Duhart - Saint Jean de Luz  
Tanka - Peyuco Duhart Kultur Zentroa - Donibane Lohizune



## FESTI-CONTES EN UNE VUE FESTI-CONTES BEGI UKALDI BATEZ

P15

DATE EGUNA	HORAIRE TENOREA	COMPAGNIE / CONTEUR KONPAINIA / KONTALARIA	TITRE IZENBURUA	LIEU LEKUA	ÂGE URTE
16.04	10:30	Céline Ripoll	La légende du cocotier	Les Récollets CIBOURE	+ 5 ans
16.04	17:00	Céline Ripoll	Hakamanu, la danse de l'oiseau	Les Récollets CIBOURE	+ 8 ans
18.04	20:00	Praline Gay-Para	Vives et vaillantes : les personnages féminins	Tanka ST-JEAN-DE-LUZ	+ 14 ans
19.04	10:00	Les histoires de Julie, Sylvaine Terpereau et Eclats de mots	La contée'luzienne une balade en histoires	Square Henri Dunant ST-JEAN-DE-LUZ	Tout public
19.04	14:30	Cie. Canari Kitchen	Grand bain sonore	Parc Ducontenia ST-JEAN-DE-LUZ	Tout public
19.04	20:00	La nuit du conte	Hommage à Henri Gougaud	Tanka ST-JEAN-DE-LUZ	+ 14 ans
21.04	11:00	Maïte Galarza	Femme sauvage	Petit châpiteau SARE	+ 15 ans Eusk.
22.04	10:00	Cie ChambOule TOuthéâtre	Toc Toc Toc !	Salle Biltoki ASCAIN	+ 1 an
22.04 23.04	17:00	Sarah Beauchesne & Philippe Girier	Sable et lumière	Tanka ST-JEAN-DE-LUZ	+ 3 ans
23.04	10:00	Cie ChambOule TOuthéâtre	La mouette et le chat	Cinéma Getari Enea GUÉTHARY	+ 4 ans
24.04	10:30	Chrystel Delperoux	La boîte à malice	Salle Larreko ST-PÉE-SUR-NIVELLE	3-6 ans
24.04	16:30	Chrystel Delperoux	Aglagla ! Contes sortis du frigo	Salle Biltoki ASCAIN	+ 4 ans
25.04	18:30	Maidier Galarza	Printzesak kontu kontari	Tour de Bordagain CIBOURE	+ 5 ans Eusk.
25.04	10:30	Cie Canari Kitchen	Surya et la fée des couleurs	Tanka ST-JEAN-DE-LUZ	3-11 ans

Spectacles gratuits et sur inscription auprès de la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz : 05 59 26 28 99.

Pour les spectacles organisés à Tanka, les inscriptions se font auprès de la billetterie : 05 40 39 60 87.

En cas d'empêchement, merci de prévenir de votre absence pour les personnes inscrites sur liste d'attente.

BON FESTIVAL !



**PLACES LIMITÉES - RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS  
LEKUAK MUGATUAK - ARGIBIDEAK ETA IZEN EMATEAK**

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz  
Donibane Lohizuneko mediateka

05 59 26 28 99  
www.saintjeandeluz.fr

**LIEUX ET ADRESSES  
DES SPECTACLES TOUS PUBLICS :**

Cinéma de Guéthary  
77, rue de l'Église - Guéthary

Petit chapiteau de Sare  
Sare

Larreko  
Place Xan Ithourria - Saint-Pée-sur-Nivelle

Salle Biltoki  
Route du col de Saint Ignace - Ascain

Square Henri Dunant  
Saint-Jean-de-Luz

Tour de bordagain  
Rue de la Tour - Ciboure

Parc Ducontenia  
Saint-Jean-de-Luz

CIAP - Les Récollets  
2, quai François Turnaco - Ciboure

Salle TANKA  
Centre Culturel Peyuco Duhart  
12, rue Duconte - Saint-Jean-de-Luz

**PUBLIKO GUZIENTZAKO IKUSKIZUNEN  
LEKU ETA HELBIDEAK:**

Getari Enea mediateka  
Legenda karrika - Getaria

Sarako Kapela  
Sara

Larreko  
Xan Ithourria plaza - Senpere

Biltoki gela  
San Inazio lepoko bidea - Azkaine

Henri Dunant plaza  
Donibane Lohizune

Bordagain dorrearen  
Dorrearen karrika - Ziburu

Dukontenea parkea  
Donibane Lohizune

Errekoletoa  
François Turnaco kaia - Ziburu

Tanka gela  
Peyuco Duhart kultur zentroa  
Duconte karrika, 12  
Donibane Lohizune

